



Handläggare: Maria Nordström
Tel: 010-575 70 12
E-post: maria.nordstrom@val.se

Kulturdepartementet
103 33 Stockholm

Valmyndighetens remissvar gällande slutbetänkande Nästa steg? Del 2, förslag för en stärkt minoritetspolitik (SOU 2017:88)

Kulturdepartementets dnr Ku2017/02410/DISK

Valmyndigheten har ombetts lämna in remissvar gällande slutbetänkandet Nästa steg? Del 2.

Vi begränsar vårt yttrande till att innefatta de delar som berör vårt uppdrag. När det gäller den del av förslaget som behandlas i avsnitt 3.4.5, Tillgång till förvaltningstexter och formulär på minoritetsspråk (punkt 1.b) så lämnar vi följande synpunkter:

Utredningen föreslår att Sverige utökar sina åtaganden enligt Språkstadgan till punkt 1.b.) artikel 10 genom att regeringen ger i uppdrag till vissa myndigheter, bl.a. Valmyndigheten, att tillhandahålla översättningar till finska, samiska och meänkieli av de mest använda och relevanta förvaltningstexterna.

Valmyndigheten tar inför varje valtillfälle fram röstningsinformation på de nationella minoritetsspråken och gör även vissa andra översättningar. Myndigheten är i grunden positiv till att samer, sverigefinnar och tornedalingar får förbättrade möjligheter till information och kommunikation på sina respektive språk. Förslaget innebär dock en relativt stor ökning av texter som skulle översättas och vi ser redan idag ett generellt problem att kvalitetssäkra innehållet i de texter som avropas. Valmyndigheten måste förlita sig på att det finns en god och bestående tillgång till auktoriserade översättare för samtliga språkgrupper och varieteter, som snabbt kan avropas genom statliga ramavtal. Det vore önskvärt med en utökad central insats för att säkra detta.

Valmyndigheten vill framföra att översättning av röstkort och dubblettröstkort, som är myndighetens främsta produkter riktade till allmänheten, inte kommer att vara möjligt. Utöver att innehållet och utformningen är reglerade i förordning så är dessa produkter individuellt anpassade och innehåller bl.a. uppgifter om mottagaren (dvs. den röstberättigade). Men eftersom vi inte har någon uppgift om vilka mottagare som pratar ett visst minoritetsspråk så kan inte språkvalet individanpassas på motsvarande vis. Det är heller inte praktiskt möjligt att göra en generell utformning av röstkorten och dubblettröstkorten översatta till alla språk, eftersom det skulle bli alldeles för omfattande och svårläst.

VALMYNDIGHETEN

Ärendet har avgjorts av kanslichef Anna Nyqvist i närvaro av Kristina Lemon, chef för enheten för val och folkomröstningar samt handläggaren Maria Nordström, föredragande.

Anna Nyqvist

Maria Nordström